

**Совещание Высоких Договаривающихся Сторон
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

23 January 2013
Russian
Original: English

Женева, 15 и 16 ноября 2012 года

Краткий отчет о 1-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 15 ноября 2012 года, в 10 ч. 00 м.

Временный Председатель: г-н Сарева (Управление по вопросам разоружения)

Председатель: г-н Доминго(Филиппины)

Содержание

Открытие Совещания

Утверждение назначения Председателя Совещания

Принятие повестки дня

Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

Подтверждение Правил процедуры

Утверждение выдвижения Генерального секретаря Совещания

Организация работы, включая работу любого вспомогательного органа
Совещания

Общий обмен мнениями

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

Открытие Совещания

1. **Временный Председатель**, действуя от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, являющегося депозитарием Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, и протоколов к ней, объявляет открытым Совещание 2012 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции.

Утверждение назначения Председателя Совещания

2. **Временный Председатель** напоминает, что, как указано в пункте 32 заключительного документа четвертой обзорной Конференции 2011 года (CCW/CONF.IV/4, часть I), Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции решили назначить Председателем Совещания Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, подлежащего проведению в 2012 году, г-на Хесуса С. Доминго (Филиппины). Временный Председатель говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Совещание Высоких Договаривающихся Сторон желает утвердить это назначение.

3. *Решение принимается.*

4. *Г-н Доминго (Филиппины) занимает место Председателя.*

Принятие повестки дня (CCW/MSP/2012/1)

5. **Председатель** напоминает, что предварительная повестка дня Совещания 2012 года Высоких Договаривающихся Сторон выпущена под условным обозначением CCW/MSP/2012/1. Он говорит, что, насколько он понимает, Совещание желает принять указанную предварительную повестку дня.

6. *Решение принимается.*

Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

7. По приглашению Председателя г-н **Токаев** (Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Генеральный секретарь Конференции по разоружению) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

8. В своем послании Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций отмечает, что одной из сильных сторон Конвенции является ее способность реагировать на гуманитарные проблемы, порождаемые эволюцией оружейных технологий и вооруженных конфликтов. Он настоятельно призывает Высокие Договаривающиеся Стороны продолжить изучение средств обеспечения того, чтобы противотранспортные мины не причиняли ранений гражданским лицам и не препятствовали доставке гуманитарной помощи, а также экономическому и социальному развитию. Он вновь призывает все заинтересованные стороны уделять самое серьезное внимание тому значительному риску, который создает для гражданского населения применение оружия взрывного действия в населенных районах. Наконец, он настоятельно призывает Стороны удвоить свои усилия по повышению осведомленности о положениях Конвенции и усилить их применение. В заключение Генеральный секретарь приветствует принятие Ускоренного плана действий по универсализации Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, а также принятое обязательство повышать уровень

транспарентности в процессе представления информации в рамках механизма контроля за соблюдением положений Конвенции.

Подтверждение Правил процедуры (CCW/CONF.IV/2)

9. **Председатель** предлагает Совещанию 2012 года Высоких Договаривающихся Сторон применять с соответствующими изменениями Правила процедуры, принятые четвертой обзорной Конференцией (CCW/CONF.IV/2), абстрагируясь от тех правил в этих Правилах процедуры, которые явно не применяются в случае короткого совещания.

10. *Решение принимается.*

Утверждение выдвижения Генерального секретаря Совещания

11. **Председатель**, ссылаясь на правило 14 Правил процедуры, говорит, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выдвинул в качестве Генерального секретаря Совещания руководителя Группы имплементационной поддержки Конвенции г-на Бантана Нугрохо. Он предлагает Совещанию утвердить выдвижение г-на Нугрохо на этот пост.

12. *Решение принимается.*

Организация работы, включая работу любого вспомогательного органа Совещания (CCW/MSP/2012/2)

13. **Председатель** говорит, что он не считает необходимым учреждать вспомогательные органы. Поскольку совещание будет длиться всего два дня, он намерен использовать имеющееся время для проведения пленарных заседаний и, если это потребуется, неофициальных консультаций. Он намерен также объединить общий обмен мнениями с рассмотрением пункта 9 повестки дня (Ускоренный план действий по универсализации Конвенции и прилагаемых к ней протоколов). Председатель говорит, что, насколько он понимает, на этой основе Совещание желает принять предлагаемую организацию работы Совещания.

14. *Решение принимается.*

15. **Г-н Гайлюнас**, Координатор Руководящего комитета Программы спонсорства, представляет доклад о Программе спонсорства в рамках Конвенции (CCW/MSP/2012/7). Восемь представителей получили спонсорскую поддержку для участия в неделе совещаний, проводившихся в рамках Конвенции, и 20 – для участия в Совещании экспертов 2012 года по минам, отличным от противопехотных мин (МОПП), в контексте дополненного Протокола II и Протокола V, в ходе которого бенефициары Программы смогли ознакомиться с режимом Конвенции и порядком присоединения к ней, а также сообщить о достигнутом ими прогрессе в деле универсализации. Г-н Гайлюнас привлекает внимание к тому факту, что запросы на спонсорскую поддержку в обязательном порядке должны быть получены за шесть недель до соответствующего совещания. Он приветствует решение Руководящего комитета и далее делегировать управление Программой Женевскому международному центру по гуманитарному разминированию (ЖМЦГР) и высоко оценивает секретариатскую работу, проделанную Группой имплементационной поддержки Конвенции, отмечая в этой связи, что исключение из бюджета Группы ставки секретаря нанесло бы ущерб Программе спонсорства. Напоминая, что Программа не может существовать без финансовой поддержки государств, он благодарит Австралию, Испанию, Китай и Турцию за взносы, внесенные в 2012 году, и призывает все другие Высокие До-

говаривающиеся Стороны и региональные организации оказывать поддержку для Программы.

16. **Председатель** представляет доклад о поощрении универсальности Конвенции и ее протоколов, который был составлен Группой имплементационной поддержки (CCW/MSP/2012/6). Он напоминает о важных обязательствах, принятых в Ускоренном плане действий по универсализации Конвенции и прилагаемых к ней протоколов (CCW/CONF.IV/4/Add.1, приложение I), в особенности о тех, которые закреплены в пунктах 3, 4 и 5, и отмечает, что в условиях, когда насчитывается 115 Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, предстоит сделать еще немало в направлении универсализации. Он информирует делегации о недавних присоединениях к Конвенции (Бурунди) и Протоколу V (Бурунди, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Туркменистан и Южно-Африканская Республика) и о сдаче на хранение документов Кубы с выражением согласия на обязательность для нее Протокола IV и Протокола V.

Общий обмен мнениями

17. **Г-н Вулкотт** (Австралия) говорит, что Конвенция должна и далее демонстрировать свою актуальность в качестве ключевого инструмента международного гуманитарного права. Австралия работает в этом направлении в Азиатско-Тихоокеанском регионе, и в частности вносит финансовый и технический вклад в проводимые здесь совещания, а также в Программу спонсорства (за минувшие пять лет внесено 100 000 долларов). Выражая сожаление по поводу неудачного исхода переговоров в отношении нового протокола по кассетным боеприпасам в 2011 году, г-н Вулкотт призывает Высокие Договаривающиеся Стороны тщательно подумать над тем, какую работу они намерены предпринять в 2013 году и впоследствии. Австралия, со своей стороны, поддерживает идею продолжения дискуссий по нерешенному вопросу о МОПП при условии наличия согласия всех Сторон.

18. **Г-н Ямамото** (Япония) говорит, что Япония твердо убеждена в настоятельной необходимости консолидации воли всех Высоких Договаривающихся Сторон к установлению норм, регулирующих применение кассетных боеприпасов. Несмотря на неудачный исход переговоров по новому протоколу в 2011 году, Конвенция полностью сохраняет свой авторитет в качестве международно-правовой основы, смягчающей гуманитарные озабоченности, порождаемые этими боеприпасами, и обеспечивающей сбалансированный учет императивов безопасности.

19. **Г-жа Мехта** (Индия) говорит, что переговоры вокруг нового протокола по кассетным боеприпасам не должны отодвигать на второй план важность Конвенции о конкретных видах обычного оружия или идти вразрез с целью достижения ее универсальности. Индия придает большое значение Программе спонсорства в рамках Конвенции и регулярно вносит в нее финансовые взносы. Она также поддерживает подход дополненного Протокола II, нацеленный на достижение баланса между гуманитарными озабоченностями, связанными с применением наземных мин, и законными императивами обороны, особенно в государствах с протяженными границами, и выступает за полное запрещение передачи МОПП негосударственным субъектам.

20. **Г-н Кос** (Европейский союз), выступая также от имени стран – кандидатов на присоединение к Европейскому союзу (бывшей югославской Республики Македония, Исландии, Сербии и Черногории), страны, находящейся в процессе стабилизации и ассоциации, и потенциального кандидата (Боснии и Герцеговины), а также Грузии и Республики Молдова, говорит, что Европейский союз

поддерживает Ускоренный план действий по универсализации Конвенции и прилагаемых к ней протоколов. Он поддерживает тот принцип, что Высоким Договаривающимся Сторонам следует прилагать целенаправленные и эффективные усилия и стараться оптимально использовать имеющиеся ресурсы. Европейский союз приветствует практическую направленность различных инструментов, относящихся к Конвенции, и синергическое взаимодействие между ними, а также синхронизацию различных процедур составления отчетности по этим инструментам, и он придает большое значение продолжению дискуссий по МОПП в рамках Конвенции.

21. **Г-н Геррейру** (Бразилия) говорит, что Бразилия рассматривает противотранспортные мины в качестве важного компонента стратегии обеспечения национальной обороны. Бразилия не поддерживает принятие предписаний, которые сделали бы необходимой адаптацию или даже замену существующих запасов противотранспортных мин с чрезмерными финансовыми и оперативными затратами, что было бы гораздо более сложным для развивающихся стран, особенно в отношении ключевых аспектов обнаруживаемости и жизненного цикла МОПП. Кроме того, положения Конвенции всесторонне и тщательно охватывают технические аспекты МОПП и вопросы, связанные с их применением, и в них должным образом учтены гуманитарные соображения.

22. **Г-н У** (Китай) говорит, что, в том что касается помощи в области гуманитарного разминирования, Китай с 1998 года предоставлял оборудование и обеспечивал техническую подготовку приблизительно для 40 стран Азии, Африки и Латинской Америки. В 2012 году он направил группу специалистов в Камбоджу для осуществления подготовки по вопросам разминирования на местах. Китай также обеспечивал подготовку по вопросам разминирования в Судане и в Южном Судане и оказывал помощь жертвам в Ливане и в Лаосской Народно-Демократической Республике. Для решения вопроса о противотранспортных минах нужно задействовать средства, отличные от тех, которые используются в отношении противопехотных мин. Дополненный Протокол II содержит соответствующие положения по противотранспортным минам, которые следует применять эффективно и в полном объеме.

23. **Г-н Квон Хэ Рён** (Республика Корея) говорит, что Конвенция продемонстрировала свою способность адаптироваться к эволюции в оружейных технологиях и к новым вызовам, порождаемым вооруженными конфликтами, свидетельством чему является Протокол V по взрывоопасным пережиткам войны. Правительство Республики Корея продолжает вести работу по повышению осведомленности об этом инструменте и протоколах к нему в вооруженных силах и принимает все необходимые меры для их эффективного осуществления. Вместе с тем по соображениям национальной безопасности оно вынуждено использовать мины, в том числе МОПП, в качестве средства обороны и сдерживания. Делегация Республики Корея с удовлетворением отмечает, что План действий по поощрению универсальности Конвенции и протоколов к ней и Программа спонсорства в рамках Конвенции начали давать результаты.

24. **Монсеньор Томази** (Святой Престол) говорит, что делегация Святого Престола желает поднять вопрос о применении оружия взрывного действия в населенных районах, который является актуальным в контексте недавних и нынешних конфликтов. Необходимо отметить, что, несмотря на правовые, политические и гуманитарные соображения, гражданские лица в городских районах по-прежнему являются основными жертвами вооруженных конфликтов и что наносимый ущерб затрагивает главным образом объекты гражданской инфраструктуры и важнейшие средства к существованию населения целом, вызывая

психологические травмы и создавая препятствия для развития. Глубокие следы, остающиеся в социальном и политическом плане, затрудняют – если не исключают – любое примирение. Если потери среди военнослужащих воспринимаются весьма серьезно, то это не всегда так в отношении потерь среди гражданских лиц, не принадлежащих к той же национальной общине, которые, как представляется, порой вызывают, к сожалению, меньшее осуждение. Необходимо добиваться минимальной – если не нулевой – терпимости по отношению к страданиям, причиняемым невинным людям.

25. **Г-н Хоффман** (Германия) говорит, что универсализация Конвенции и реализация целей, принятых на четвертой обзорной Конференции, являются приоритетными задачами для делегации Германии. Что касается взрывоопасных пережитков войны, то Германия оказывает существенную помощь в осуществлении разминирования более чем в 40 странах. В настоящее время она занимается повышением безопасности на объектах по хранению боеприпасов в Северной Африке и планирует провести такую же работу в Сахеле. По мнению Германии, для получения конкретных результатов в гуманитарном плане необходимо расширение инициатив, нацеленных на ограничение активного жизненного цикла мин, отличных от противопехотных, и обеспечение их обнаруживаемости. Германия придает большее значение не установлению новых норм, а полномасштабному применению существующих положений и соответственно возлагает надежды, скорее, на продолжение обмена мнениями, нежели на разработку нового протокола. Одной из ее целей является отыскание более эффективных средств осуществления дополненного Протокола II в отношении мин, отличных от противопехотных.

26. **Г-н Ермаков** (Российская Федерация) говорит, что для его страны наиболее актуальной задачей является полная реализация заложенного в Конвенцию и ее протоколы потенциала. По вопросу о минах, отличных от противопехотных, позиция Российской Федерации остается неизменной. Принципиальный вопрос состоит в том, применяются ли эти мины в соответствии с нормами международного гуманитарного права или нет. Российская Федерация так и не получила никаких подтвержденных данных о том, что именно противотранспортные мины являются преобладающей причиной людских потерь и страданий как в ходе вооруженных конфликтов, так и после их окончания. Более уместным представляется продолжение серьезного обмена мнениями по теме самодельных взрывных устройств и рассмотрение темы мин, отличных от противопехотных, в рамках дополненного Протокола II.

27. **Г-н Бенитес Версон** (Куба) с удовлетворением сообщает, что Куба официально сдала на хранение свои ратификационные грамоты по Протоколу IV и Протоколу V. Куба убеждена, что можно довольно быстро увеличить число Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, и вновь подтверждает свою поддержку Плана действий по универсализации этого инструмента. Что касается мин, отличных от противопехотных, то Куба не является сторонником продолжения дискуссий.

28. **Г-н Канчола Гутьеррес** (Мексика) говорит, что необходимо в экстренном порядке активизировать усилия для достижения полного осуществления применимых гуманитарных норм. Позиция Мексики, которую она неоднократно подтверждала, сводится к тому, что все оружие, несовместимое с принципами международного гуманитарного права, должно быть запрещено. Стороны Конвенции должны продемонстрировать целеустремленность и возобновить рассмотрение вопроса о создании механизма для проверки соблюдения положений

этого инструмента и прилагаемых к нему протоколов. Для этой цели можно было бы предусмотреть поправку к Конвенции.

29. **Г-н Хвостов** (Беларусь) говорит, что, учитывая отсутствие консенсуса по теме мин, отличных от противопехотных, белорусская сторона считает, что согласование какого-либо международно-правового инструмента по данной проблематике в обозримом будущем невозможно и что проведение дополнительного экспертного совещания по этой теме в 2013 году является нецелесообразным. Что касается вопроса о самодельных взрывных устройствах (СВУ), то он мог бы стать предметом консенсуса. Беларусь прилагает активные усилия в порядке содействия достижению цели универсальности Конвенции и Протокола V.

30. **Г-н Нор-Алам** (Бангладеш) говорит, что в контексте выполнения своих обязательств, вытекающих из Конвенции, Бангладеш осуществляет различные мероприятия на национальном уровне, включая информационно-пропагандистскую работу в своих вооруженных силах и среди широкой общественности, уничтожение невзорвавшихся боеприпасов и других боеприпасов и устройств, обнаруживаемых на ее территории, а также учебную деятельность и деятельность по укреплению потенциала. Вооруженные силы Бангладеш продолжают участвовать в операциях по гуманитарному разминированию в рамках миротворческих миссий Организации Объединенных Наций в различных регионах мира. Бангладеш призывает все заинтересованные стороны проявить необходимую политическую волю для скорейшего отыскания сбалансированного и прагматичного решения в отношении проекта протокола VI по кассетным боеприпасам, прилагаемого к Конвенции.

31. **Г-н Осадчий** (Украина) говорит, что Украина сожалеет о том, что международное сообщество не смогло успешно завершить переговоры в отношении проекта протокола VI по кассетным боеприпасам. Украина считает, что с гуманитарной точки зрения мины, отличные от противопехотных мин, создают не больший риск, чем другие типы боеприпасов. Она присоединяется к тем государствам, которые считают, что было бы нецелесообразно продолжать дискуссии по этому вопросу. Статистика последних лет четко показывает, что причиной большинства жертв среди комбатантов и гражданских лиц в районах, охваченных конфликтами, являются самодельные взрывные устройства.

32. **Г-н Симон-Мишель** (Франция) говорит, что Франция приветствует плодотворные дебаты, проведенные в рамках пересмотренного Протокола II по вопросу о СВУ, и надеется на то, что они в скором времени найдут воплощение в конкретных мерах. Она также приветствовала тот факт, что в апреле 2012 года на повестку дня работы по линии Конвенции был вновь поставлен вопрос о минах, отличных от противопехотных мин. Она надеется, что в ближайшем будущем удастся добиться сближения позиций различных государств, и в связи с этим считает, что следует продолжить дискуссии на уровне экспертов. Франция объявляет о том, что в 2012 году она намерена внести вклад в размере 10 000 евро для целей спонсорской поддержки государств-участников.

33. **Г-н Миано** (Филиппины) говорит, что использование самодельных взрывных устройств негосударственными субъектами продолжает вызывать жертвы среди полицейских, военнослужащих и гражданского населения на Филиппинах. Филиппины настоятельно призывают все заинтересованные стороны в области разоружения и гуманитарной деятельности принять действенные меры для борьбы с СВУ. Филиппины считают полезными дискуссии по минам, отличным от противопехотных мин, и выступают за дальнейшее проведение совещаний экспертов по этому вопросу. Филиппины стараются содействовать

присоединению к Конвенции и прилагаемым к ней протоколам на двустороннем и региональном уровнях, особенно в рамках Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН).

34. **Г-н Шмид** (Швейцария) говорит, что швейцарская делегация приветствует работу, проделанную Координатором Программы спонсорства, а также работу ЖМЦГР. Будучи убеждена в позитивном воздействии этой Программы в плане универсализации и осуществления Конвенции, она приветствует увеличение числа сторон, получивших спонсорскую поддержку, на протяжении минувших лет. Гуманитарные последствия использования мин, отличных от противопехотных, на гражданское население и персонал, участвующий в миссиях по поддержанию мира и в гуманитарной деятельности и деятельности в целях развития, давно являются предметом озабоченности для Швейцарии, которая убеждена в необходимости установления четких норм в этой области.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.